

EL SIGUIENTE MATERIAL TIENE  
**DERECHOS DE AUTOR**  
POR LO QUE SE SUGIERE QUE EL  
MISMO NO SEA REPRODUCIDO NI  
USADO CON FINES DE LUCRO,  
UNICAMENTE PARA FINES  
EDUCATIVOS Y DE INVESTIGACION

70.36  
7675  
#13

Universidad de San Carlos de Guatemala  
CENTRO DE ESTUDIOS FOLKLORICOS



© TRADICIONES DE GUATEMALA

UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA

CENTRO DE ESTUDIOS FOLKLORICOS

**Director:**

Roberto Díaz Castillo

**Investigadores:**

Celso A. Lara Figueroa  
Ofelia Columba Déleon Meléndez  
J. Manuel Juárez Toledo  
Anantonia Reyes Prado

Agp 2005 # D524

Impreso en Guatemala, Centroamérica — Por MAXI-IMPRESOS.

UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA

CENTRO DE ESTUDIOS FOLKLORICOS

I N G U A T  
B. ELIOTECA

TRADICIONES DE GUATEMALA

**13**

Guatemala, Centroamérica

1980

ESTUDIO SOBRE EL BAILE DE LA CONQUISTA  
(versión uspanteca)

*Gerardo Barreno Anleu*

**Introducción**

"Bien pudiera, a no parecer pasión comparar a los pensiles estas maravillosas tierras, descubiertas y dominadas por aquellos valerosos españoles, conquistadores de tan escondidos tesoros, hasta que su valor, aliento y celo acometió a tan ardua y peregrina empresa; pero como quiera que la delicia de estos prados americanos es tan patente a los desapasionados, ellos mismos, sin otro encomio, dejándose ver, son su más acertada alabanza; pues no admira menos lo dilatado de estos sitios que lo florido y matizado de sus quebradas y breñas, y no es menos el recreo de la variedad de aves que pueblan sus selvas y suspenden con dulces y variados cantos, como ni más ni menos divierte la grande y excelente copia de aguas, que de perennes ríos, fuentes y arrollos, fertilizan y fecundan lo liso de las campiñas . . ."<sup>1/</sup>

Ante el esfuerzo conjugado de los estudiosos dedicados a la investigación de las diversas ramas del folklore guatemalteco y con la clara visión del alto valor que tiene el conocerlas (el

---

<sup>1/</sup> Francisco Antonio de Fuentes Guzmán, *Recordación Florida* (Tomo I, Libro V, Capítulo X), Guatemala: Editorial José de Pinetta Ibarra, 1932, p. 152.

baile-drama en este caso), deseo contribuir publicando una versión más del **Baile de la Conquista**.

En 1974 tuve oportunidad de vivir dentro de la comunidad uspanteca, y especialmente la ocasión de entablar buena amistad con la sobrina de uno de los principales cofrades del pueblo. Esta persona tuvo a su cargo ese año la preparación del baile y gentilmente me narró diversos aspectos que se refieren a la aludida danza, al mismo tiempo que me proporcionó el manuscrito de la versión uspanteca del **Baile de la Conquista**.

### Objetivos

1. Conocer los aspectos socioeconómicos, música y personajes del baile.
2. Describir el baile y explicar cómo se le considera en San Miguel Uspantán.
3. Preservar una versión más de este baile.

### Aspectos socioeconómicos

Son los cofrades principales del lugar quienes eligen a los bailarores. Y éstos, por méritos hechos durante el año, quienes se hacen acreedores a participar como tales. Su posición económica, por otra parte, debe permitirles sufragar los gastos que conlleva esa participación. Comienzan a bailar una semana antes de la fiesta (la que también dura una semana) y dejan de bailar una después. Mientras tanto el bailaror está cesante en sus labores agrícolas y comerciales y está obligado a incurrir en una serie de gastos entre los cuales se cuenta el alquiler de los trajes, hecho a través de los delegados y cofrades en la cabecera departamental de Santa Cruz de El Quiché. El alquiler de cada traje varía entre diez y cincuenta quetzales, según la calidad del mismo y de la importancia del personaje a quien corresponde. En el caso de Tecún Umán, personaje que utiliza dos máscaras durante el transcurso del drama. Otro desembolso en que incurren los bailarores es en el consumo de alcohol, el cual es en extremo abundante.

### Música

La música para la representación del **Baile de la Conquista**, recopilada por un español cuyo nombre pasó al anonimato, tiene un carácter en el que se advierte la presencia europea. Las fuentes informativas nos dicen que los sacerdotes cristianos, con el fin de oponer cierta resistencia al paganismo indígena y viendo que la imposición violenta no era fructífera, adoptaron un sistema en el que pudieran mezclar historias indígenas como el baile de la Sierpe o de la culebra, que tiene raíces antiguas relacionadas con el rito de la fertilidad, con las cristianas de la conquista de Granada en lo que respecta a la lucha de San Jorge contra el dragón.

Esta música, que hemos dicho fue recopilada por un español cuyo nombre desgraciadamente perdimos, es muy valiosa para el análisis y la búsqueda de elementos extraños y está compuesta por ocho temas independientes que se repiten en las representaciones cuantas veces es necesario. Estos temas están escritos generalmente sobre el compás de 6/8 lo que de por sí constituye un son en los **allegros**. El mismo ritmo de 6/8, variado a un movimiento lento, sugiere un son lento, salvo su introducción escrita sobre ritmo partido de cuatro (C) que tiene una combinación final de tres tiempos y que sugiere, aunque la música precolombina es rica en ritmos variados, una forma más compleja y extraña a la música indígena de la época de la conquista.

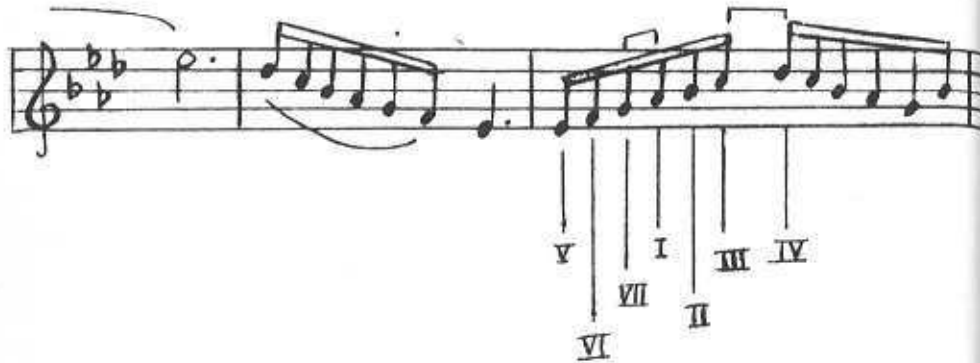
Todos los fragmentos tienen sobrenombres para diferenciar las partes:

1. Rey Quiché (**lento**)
2. Los Príncipes (**allegro**)
3. Rey Tecún (**lento**)
4. Agitz (**allegro**)
5. El Brujo y los españoles (**allegro**)
6. La muerte de Tecún (**lento**)
7. El llanto del brujo (**lento**)
8. La conquista (**allegro**)<sup>2/</sup>

<sup>2/</sup> Dirección General de Cultura y Bellas Artes. Música del Baile de la Conquista. Guatemala, 1958. (recopilada por Olga Vilma Schwartz).

En lo que respecta al sistema de escalas, esta música utiliza la eptatónica, en su modo diatónico, es decir la escala formada por cinco tonos y dos semitonos, del tercero al cuarto y del séptimo al octavo. Veamos un fragmento de una de las secciones a manera de ejemplo:

"EL LLANTO DEL BRUJO"



I	=	la
II	=	si
III	=	do
IV	=	re
V	=	mi
VI	=	fa
VII	=	sol

Los siete grados

Estas muestras transcritas ponen de manifiesto la existencia de un elemento del cual carecía la música indígena de la época. Asimismo, es importante señalar que otro elemento de juicio para poder determinar las influencias españolas en la música es el uso de los instrumentos tales como el tambor y la chirimía. Si bien es cierto que los instrumentos de percusión (tambores, tunes, teponaztles, sonajas, etc.) fueron muy utilizados por la música indígena, la chirimía tiene su origen entre los moros o árabes y fue luego adaptada por los indígenas, quienes la acomodaron a su sentido musical y a sus creaciones musicales.

La armonía politonal no existe en muchas de las danzas indígenas. Este elemento, que fue "respetado" por los conquistadores, permitió la interpretación musical a dos polos: lo melódico a una voz (chirimía) y lo rítmico sin variedad de timbres (tambor).

No todos los personajes bailan la misma clase de música. Así, por ejemplo, son distintos los sones del Rey Quiché y del Rey Tecún, la música marcial que bailan los guerreros blandiendo sus espadas y sus lanzas, y la música fúnebre que acompaña el entierro de Tecún Umán.

Personajes

1. Quiché
2. Malinche primero
3. Malinche segundo
4. Príncipe primero
5. Príncipe segundo
6. Tecúm
7. Tzutuhil
8. Tepeu
9. Chavez
10. Tepeu
11. Ixcot
12. Saquimox
13. Ajix (Brujo)
14. Carrillo
15. Alvarado
16. Portocarrero

17. Tzunún
18. Cardona
19. Calderón
20. Moreno
21. Cripol

### Descripción del baile

"El denominado Baile de la Conquista, simboliza y representa el triunfo de los conquistadores y la derrota de los quichés. No es más que la adaptación de las danzas europeas de moros y cristianos y los textos fueron escritos por miembros de la orden de los Predicadores allá por el año de 1542. La representación se inicia con la visita de los embajadores españoles al palacio del Rey Quiché, quienes son recibidos con el canto triste de las Malinches.

Continúa con el nombramiento de Tecún Umán como jefe de los ejércitos; la muerte de Tecún Umán a manos de Alvarado, el entierro del líder indígena, finalizando con la conversión al cristianismo del pueblo quiché. El desarrollo del baile es lento y la música triste, pues en su mayor parte rememora la muerte de Tecún Umán".<sup>3/</sup>

En su estudio sobre este baile, la investigadora Matilde Montoya transcribe la descripción de Carranza, así "En el Baile de la Conquista lucen los reyes del Quiché con sus princesas y su ejército; sus riquezas en los trajes y los cetros, y en sus altas coronas posa el soberbio quetzal que simboliza la libertad. Allí está el amor a sus reyes y a la patria. Tecún el príncipe gallardo, apóstol de la autonomía, cae herido y sucumbe en lucha desigual con Alvarado. Se ve a un enviado del conquistador penetrar al trono de los reyes con los ojos vendados, proponiendo transacciones que se desprecian y se contestan con la guerra. Allí se hace aparecer que los quichés se rindieron cobardes, tributando homenaje a los soberanos de Castilla, pero este

3/ René García Mejía, Raíces del teatro guatemalteco, Guatemala: Tipografía Nacional, 1972, 58-59 pp.

cuadro repugnante es inverosímil, el Tzitimit, o adivino nigromante es un personaje interesante. Las escenas tienen mucho de doloroso, pero más de heróico".<sup>4/</sup>

En San Miguel, dice nuestro informante: "El baile representa la invasión de los extraños a estas tierras nuestras y que se saca año con año para la fiesta del Patrón. En el baile salen Don Pedro de Alvarado y Tecún Umán como las principales figuras, también salen el Brujo y las Malinches, así como más guerreros tanto de los extraños como nosotros. Durante el transcurso del baile danzamos el son y también se intercambian palabras entre los enviados españoles y el Rey Quiché; se nombra a Tecún Umán como jefe de los ejércitos y nos vamos a la guerra, la cual es recia y dura, en ella muere nuestro jefe Tecún a manos del jefe español, nosotros nos damos por vencidos y entonces bailamos un son triste en honor a la muerte de Tecún, durante el tiempo que dura se le quita su máscara de guerrero, así como sus adornos y su cabellera con el Quetzal, se le pone una máscara de muerto y después con música fúnebre nos lo llevamos a su entierro".

### Bibliografía

- ANLEU DIEZ, Enrique. *Esbozo histórico-social de la música en Guatemala*. Publicación del Departamento de Letras de Bellas Artes. Guatemala, 1978.
- ANLEU DIAZ, Enrique. *Relaciones de la danza y la música precolombina con la conquista*. (En prensa).
- DIRECCION GENERAL DE CULTURA Y BELLAS ARTES, *Música del Baile de la Conquista* (Recopilada por Olga Vilma Schwartz), Guatemala, 1958.
- FUENTES Y GUZMAN, Francisco Antonio de. *Recordación Florida* (Tomo I), Guatemala: Editorial José de Pineda Ibarra, 1932.
- 4/ Jesús E. Carranza, Un pueblo de los Altos, Libro IV Capítulo V, p. 231.

GARCIA A., José Luis. *Leyendas Indígenas de Guatemala*. Guatemala: Editorial Oriental, 1942.

GARCIA MEJIA, René. *Raíces del teatro guatemalteco*. Guatemala: Tipografía Nacional, 1972.

INSTITUTO INDIGENISTA NACIONAL. *Baile de la Conquista*. (Recopilado por Lise Paret Limardo de Vela), en *Guatemala Indígena* (Vol. II, No. 2), Guatemala, 1962.

MONTOYA, Matilde. *Estudios sobre el Baile de la Conquista*. Guatemala: Editorial Universitaria, 1970.

*Sento* 'Kory Guiche

The musical score consists of ten staves. The first staff is the vocal line, written in treble clef with a key signature of one flat. The subsequent staves are for instruments, with various clefs and key signatures. The music is characterized by a mix of eighth and sixteenth notes, often beamed together, and rests. There are some handwritten annotations above the staves, including 'Sento' and 'Kory Guiche' at the top, and some rhythmic markings like 'x' and 'p'.



Son

# "Coas Principes"

Musical score for "Coas Principes". The score is written for a grand piano (treble and bass clefs) in 3/8 time. It consists of eight systems of staves. The first system includes a key signature change to one flat (B-flat). The piece concludes with a "Final" marking in the eighth system.

# "Rosy Excum"

Son

Santo

Musical score for "Rosy Excum". The score is written for a grand piano (treble and bass clefs) in 3/8 time. It consists of eight systems of staves. The first system includes a key signature change to one flat (B-flat). The piece concludes with a "Santo" marking in the second system.

Agita

Son

Handwritten musical score for 'Agita'. The score is written on five systems of two staves each. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 6/8. The music features a rhythmic melody in the upper staff and a more active accompaniment in the lower staff. The piece concludes with a final cadence in the fifth system.

Son El Brujo y los Españoles

Handwritten musical score for 'El Brujo y los Españoles'. The score is written on five systems of two staves each. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 6/8. The music features a rhythmic melody in the upper staff and a more active accompaniment in the lower staff. The piece concludes with a final cadence in the fifth system, marked 'final.'.

# La Conquista

Son

Musical score for 'La Conquista' (Son). The score is written for guitar and features a complex rhythmic pattern. It consists of six systems of two staves each. The notation includes various rhythmic values such as eighth and sixteenth notes, and rests, with a consistent rhythmic structure throughout.

# "El llanto del Brujo"

Canto

Musical score for 'El llanto del Brujo' (Canto). The score is written for guitar and features a complex rhythmic pattern. It consists of six systems of two staves each. The notation includes various rhythmic values such as eighth and sixteenth notes, and rests, with a consistent rhythmic structure throughout.

## TEXTO USPANTECO DEL BAILE DE LA CONQUISTA

(Copiado literalmente)

## "La Morte de Escúin"

Canto

The image shows a handwritten musical score on a single page. The title at the top is "La Morte de Escúin" in a decorative, cursive script. Below the title, the word "Canto" is written. The score consists of ten systems of music. Each system has a vocal line on a five-line staff with a treble clef and a 6/8 time signature. The vocal line is accompanied by a guitar line on a six-line staff with a treble clef and a 6/8 time signature. The music is written in black ink on aged paper. The score ends with a double bar line and a fermata over the final note.

Quiché.

Valerme Dios y valerme,  
 que tan triste situación  
 oprimido tengo el corazón  
 y no hallo donde encontrarme,  
 Alvarado viene a verme,  
 yo no quiero mirarlo  
 antes quisiera matarlo  
 porque el piensa en ofenderme,  
 el escuadrón mexicano  
 me dice que avanzó  
 y al monarca bautizó  
 porque murió el cristiano  
 con esto dejando ufana  
 entre la gente americana,  
 y a su gente en cuartel  
 para esperar el verano,  
 antes que a Teguantepeque llegue  
 pienso en mi emboscada,  
 y a taparle yo antes su entrada  
 y me dice lo que quiera,  
 y aunque conozco su intento  
 hacirme el disimulado  
 me importa mucho el estado,  
 el fingir que estoy contento  
 oh ¡mis Dioses cuanto siento  
 negarme todo el consuelo,  
 oh! que trabajo anuncia el cielo  
 oh! que amargura y tormento.

Malinche primero Padre amado, que teneis?

Malinche segundo Mi rey es lo que sentis?

Principe primero Señor de que razón afligis?

- Príncipe segundo** *Dime lo que tenes?*
- Quiché** *Si remediar no podeis  
la ocasión de mi cuidado,  
para saber si quereis  
los asuntos del estado,  
son cosas que no entendeis.*
- Príncipe segundo** *Mira señor que ofendeis,  
el etemo amor filial.*
- Quiché** *No atormenteis hijos míos,  
asi ruego me dejeis.*
- Malinche segundo** *No la muerte asi nos deis  
mira, que es mucha crueldad.*
- Quiché** *Hijas mías levantad,  
porque os abatis tanto el suelo  
y no enojáis hijas del cielo  
con vuestra temeridad,  
si creéis en la verdad  
os dire mi aflicción,  
escucha pues la oración,  
si por remedio encontrais  
espero pues me dejeis,  
para mi satisfacción,  
y el monarca Moctezuma,  
ya es reino mexicano,*
- Quiché** *Es su unico soberano,  
me dice de su propia pluma.  
don Ricap, ya mi persona  
ya mi majestad venció,  
ya mi gobierno aspiró  
pues estoy prisionero  
por otro rey extranjero,  
que en campaña me venció,  
seguir quiere su conquista con el mundo*

- quisiera acabar, pues intento vasallar  
cuando registro en su vista su gente  
es muy diestro y listo en el acto de la guerra,  
y sus truenos que son tan fuertes  
que causan diversas muertes,  
para tu reino de camino un capitán  
afamado, que de cortez es enviado  
para que tenga igual reino  
su militar de disciplina lo hace  
siempre ventajoso y queda siempre victorioso  
apresar a vuestra gente  
en fin que son hombres valientes  
sus Dioses son muy poderosos  
esto es la causa hijos míos,  
esto es pues mi pesar,  
se acaba ya mi reinár  
mi tesoro y mi alegría.*
- Malinche primero** *Privar nuestra libertad quieren los  
hijos del sol.*
- Malinche segundo** *Retirando tu corona de su persona  
señor.*
- Príncipe primero** *Mueran y mueran los españoles  
Vamos con el rey Tecún  
y con el rey Tzutuhil  
y son gúitzitil tzunun  
que salgan luego a tu favor.*
- Príncipe segundo** *En el aju nos apartamos con iccot  
y cojulúm con Chavez y quichetúm  
y con güitzitil tzunún  
que salgan luego a tu favor.*
- Son.**
- Príncipe segundo** *Tecún, Tecún  
como estas durmiente estas tocando,  
los enemigos a tu puerta, ya llega*

*el toquido de aquel don Pedro de Alvarado*

- Tecum** *Que dicen principes amados  
que es lo que me hablan, no entiendo  
lo que estoy viendo ni lo miro soñando.*
- Príncipe primero** *Si durmiendo estas ya, despierta  
dispongan luego la batalla  
que ya a Teguantepeque se acercan  
aquellos infames canallas.*
- Tecum** *Hay sueño tan profundo  
como se me han presentado  
no tengan cuidado principes queridos  
que me dice gran rey Tzutuhil  
que los dos principes que a mandado el gran rey  
Quichetúm.*
- Tzutuhil** *No tengas cuidado gran rey Tecúm  
pronto saldremos para el palacio del rey Quiché  
con los demas principales.*
- Tzunum** *Pues a las armas con Tecúm y Tzutuhil  
no le temas al enemigo  
acordate que estas conmigo  
que soy güitzitzil tzunúm.*
- Príncipe segundo** *Te agradezco Güitzitzil tu vizarro valentia,  
yo te pagaré algun día.  
gran cacique del zunil.*
- Chavez** *Manda citar masaguales  
que te acompaña mi persona  
que tu apalen y chavez defenderan  
tu corona.*
- Tecum** *El cacique chavez, bien se que tu eres el mas  
leal.  
y a mi corona real, Chavez eras el cacique mas fiel*

*vasallaje.*

- Tepú** *El cacique don tepú también sabra defender  
a esos viles caballeros la muerte yo les daré.*
- Tecum** *El cacique don Tepú de mi será correspondido  
pues será el cacique mas fiel.*
- Ixcot** *Yo no se jamás, hablar hasta no ver  
el enemigo,  
pero hoy a todos les digo que yo no se desfilar.*
- Tecum** *Ixcot, confiad en nuestro valor  
tu cuidarás de mas con valor y lealtad  
y con firmeza, y si a las fronteras llegaran,  
los canales, los echaremos a fuerzas y flechas.*
- Saquimox** *Esta flecha es buena, es mala  
repara y a ninguna gente teme  
y si Alvarado viene ya veremos en que para.*
- Tecum** *En ti Saquimox no es raro  
tu bizarro de esta fuerza conozco,  
para esta empresa el valor se nos compara.*
- Ajitz** *Señor vamos al volcán,  
a ver que nos dicen los Dioses  
pues yo he escuchado mis voces  
y no se lo que te dirán.*
- Tecum** *Ajitz amigo no le temas a la mala contraria  
pues yo no le temo a la muerte  
ni me acobardan los demas  
prevenid las cadena, para eso Calpulosado  
y a eso don Pedro de Alvarado  
lo he de echar a la caverna,  
vamos con gran diestra vamos,  
caciques al rey a rendir nuestras cabezas  
y a cumplir con vuestra ley.*

- Tzutuhil** *Vamos cacique al rey  
a cumplir con vuestra ley.*
- Todos los caciques** *Vamos Tecum valiente, que a ti obedientes estamos  
con las flechas en las manos nada nos causa temor.*
- Son para cacique  
Tecúm** *De Aju los caciques  
aquí me tienes a tus plantas real.*
- Quiché** *Levantate, levantate Tecúm valiente  
y a vosotros principales,  
que hoy cuento con mis generales  
para recomendar mi gente.*
- Tzutuhil** *Que favor tan singular  
que Tecúm no podrá obligarte.*
- Tzunum** *Si ricap sabe premiar  
yo sabré corresponderle.*
- Chavez** *Chavez sabrá ofender a quien  
viene a conquistar.*
- Tepú** *Tepú no le gusta hablar  
pero le gusta proceder.*
- Ixcot** *Ixcot le gusta callar  
la vergüenza y ofender.*
- Saquimox** *Vosotros sabemos muy bien  
que Saquimox no ha de faltar.*
- Ajitz** *Ajitz soy, no hay que ver  
voy a ver a mis compañeros  
yo les dire lo que quiera  
aquel mi amigo lucifer.*

- Quiché** *Tecúm ya el tiempo llegó en que vuestra libertad  
y parece en cantidad;  
como el señor anunció, Moctezuma ya murió,  
a mí me espera su suerte, aunque no le tema a la  
muerte pero temo quien se yo en el sueño  
mi aparato sintió una muerte sangrienta  
es lo que me atormenta  
esto es pues sentir  
que yo ya no podré vivir  
con una herida tan violenta.*
- Tecúm** *No hagas tristes reflexiones  
cuida tu casa real, que yo me voy al pinal  
a encontrar esos escuadrones  
y con estas fuerzas leones de mis brazos  
las fuerzas yo te entregaré y las cabezas  
de esos viles chapetones.*
- Quiché** *Hoy tenemos que reconocer parte de tierras que  
tenemos que gobernar,  
yo tengo que gobernar las del Quiché que compren-  
dían tierras de verapaz, de lo que es Rabinal y  
el actual departamento del Quiché Huehuetenango  
a Quezaltenango Totonicapán a Retalhuleu y  
partes de la costa grande la capital de este basto  
reino era de Utatlán cuyas ruinas se ven cerca de la  
actual cabecera del Quiché.*
- Tecúm** *Yo tengo que ir a gobernar y buscar parte de las  
tierras que hoy son de Chimaltenango, Sacatepe-  
quez, Sololá y Escuintla cuya capital era Iximché  
y sus ruinas que se ven en la actual población de  
Tecpán.*
- Tzutuhil** *Yo tengo que ir a comprender parte de las tierras  
de Chimaltenango, Escuintla y Sololá hasta el mar  
y la capital que estaba cerca de Atitlán se llamaba  
Procopila.*

Quiché

En esta conversación llegó la hora  
que salgan los principales al incumplir  
a los conquistadores españoles a esta tierra de altura  
a donde entraron por rumbo depälajunoy encontran-  
dose con una ciudad Cackchiquel, y toma Tecúm mi  
perdon en vuestro valor confío.

Tecúm

Yo haré que se retiña  
el río del color de mi baldón

(son)

Tecúm

Ya mis caciques aliados pronto  
iremos al pinal donde cada principal  
defenderá sus costados  
ya veis cual desvergonzados  
han conquistado los de Chiapas  
trayendo desde titiapa  
mucho gente a su mundo,  
siendo don Pedro de Alvarado el invasor,  
de Cortéz como presta lo verán  
con sus tropas en estos llanos  
asi cacique salgamos a encontrar a esos escualrones  
transformando los caracoles  
para encontrar a los españoles  
para comenzar la guerra y entiendan  
que en esta tierra no es tan difícil ganar  
que es su vanidad piensan hundir a Xelajú  
y asi vayan pregonando por Almolonga y Zunil  
que el mando de guitzitzil  
toda la gente a de estar porque yo tengo que avanzar  
hasta los llanos de chipol  
para que nadie se me escape comenzando por cantel  
y a salir por el llano de cojolá  
mi gente cometera con astucia y valor  
mis manos irán a la compañía  
fijaré a la memoria Olintepeque  
en su portillo ocuparan las montañas  
donde con ardientes azañas  
sus flechas disparan

para que la gente de tzutuhil  
y tzunúm que lleva mi mandado  
que ya los españoles se acercan  
yo mataré su capitán.

Tzutuhil

Señor pronto saldremos  
a las fronteras  
a encontrar a esos hombres forasteros  
que vienen de españa  
vamos tzutuhil tzunúm que tu eras tan valiente me  
haz de acompañar

Tzunúm

Ofrezco mi voluntad para caminar al puesto que  
te conviene, gran rey tzutuhil.

(son)

Tzutuhil

No temas tzunúm desde aqui quedare  
cuidando por vuestro rey quiché

Tzunúm

Tu cuidarás de la muralla  
y también el palacio real del rey quiché.

(son)

Tzunúm

Todos cumpliremos como haz ordenado  
que yo seré un rayo acelerador y haré  
temblar el volcán  
acobardando a esos malvados.

(son)

Chavez

Mis armas acabaran don Tecúm,  
al extranjero.

(son)

Ixcot

Yo haré oscurecer el sol  
a fuerza de mi encanto.



(son)  
Tepú

*Yo entregaré prisionero  
a ese calpul español.*

(son)  
Saquimox

*Yo prometo matar también al que nos venga a  
conquistar.*

(son)  
Ajitz

*Yo prometo estar haciendo dos mil doscientos malos  
que en figura del quetzal me los he de atormentar.*

(son)  
Tzutuhil

*Hombre sabio confío en tí, para ver donde estan  
los españoles marchando.*

Ajitz

*No tenga cuidado gran rey tzutuhil  
yo tengo que subirme al volcán para ver  
donde vienen los españoles marchando.*

(avanzan los españoles)

Alvarado

*Caballeros y señores  
ya los hijos de españa, ya estamos en campaña  
en donde seremos vancidos, mandad a tocar  
tambores que anuncian nuestra victoria  
dando a nuestro rey la gloria  
es esta gente desdichada con vuestro valor y espada  
hará eterna su memoria  
que suenen el clarín de la guerra, y esa marcha  
redoblada, que viva la patria de Quezaltenango  
que entre la tropa de españa con útiles y maña  
vamos ganando estas puertas  
pues ya se ven que son diestras las manos,  
cackchiqueles en fingir falsos cuarteles,  
y presupuesto pero antes te pido un tanto  
que tenemos que carecer  
al Dios y al espíritu santo esta ocasión se a  
de ofrecer  
y que espero su poder, que toda esta gente*

*desdichada  
por fuerza a de ser bautizada,  
a honra y gloria del señor  
y así amigos con valor  
comenzaremos ya la entrada.*

Carrillo

*Juro por mi honra y espada, aumentar la religión  
y a dejar en la ocasión, toda mi sangre regada,*

Alvarado

*Carrillo no dudas en nada,  
en cuanto ahora me habeis jurado.*

Carrillo

*Bien la tengo acreditada  
en la conquista pasada*

Cardona

*Escuchar es ofrecer  
mi vida en la real corona.*

Alvarado

*Don Juan y Cardona no tienen  
porque encarecer.*

Portocarrero

*Si fuera yo el primero no ocuparía  
mi tardanza.*

Alvarado

*Ya conozco vuestra lanza  
don pedro portocarrero.*

Calderón

*De mi gente americana  
siendo ya mi dilatación*

Alvarado

*Don Francisco Calderón  
sois el honor de España.*

Moreno

*Señor estando a tu lado  
el mundo entero no temo.*

Alvarado

*La confianza de Alvarado  
es don Lorenzo Moreno.*

Cripol

*Pues ustedes no han contado  
con el mas valiente español  
sepan pues que don cripol  
es el más grande soldado,  
pues me acabo de un bocado tres chompipes  
y me beberé diez guacales por lo menos un  
costal de agua de nixtamal,  
para tirarles fuegos azules treinta mil  
escopetones, para esos indios marraneros  
y ofrecer del mundo entero que tenemos que  
bautizar  
porque los indios brujos hechiceros tenemos que  
bautizar con agua de nixtamal.*

Alvarado

*Pues en fin, que ya es tiempo para la guerra  
comencemos,  
una embajada enviaremos para conocer su intento.*

Carrillo

*Me parece su pensamiento señor,  
don Pedro de Alvarado,  
pues yo iré con vuestro recado  
al rey indicado en este momento.*

Alvarado

*Muy bien me parece amigo mío mas no solo tu  
persona  
don Juan deirona y Cardona quisiera fueran contigo*

Cardona

*El que cuente hoy conmigo me hace mucho honor  
así mandarme señor que saldremos pronto con  
carrillo.*

Alvarado

*Pues en donde encontréis al general de los indios  
a quien llevan la embajada y de mi parte le direis  
que don Fernando Cortéz, México ha conquistado  
y a esta tierra me a enviado para que les haga creer  
que en un solo Dios han de creer que es Cristo  
crucificado y si de paz recibieran el bautizo en esta  
creencia pues seré rey de clemencia y les daré cuanto  
pidieron pero si no admitieran en todo mi presu-*

*puesto será la pena impuesta por la ordenanza de  
guerra que es perder la vida y tierra sin que el rey  
los favorezca.*

Carrillo

*Vamos pues con prontitud.*

Cardona

*A cumplir con lo mandado señor don Pedro  
de Alvarado.*

Alvarado

*La divina majestad volverá con gran saludo.*

(son)  
para embajadores

*Tzutuhil . . . Amigos hijos del sol que vagais  
en estos caminos.*

Carrillo

*Gracias a Dios que con felicidad  
ya logramos entrar en estos caminos.*

Tzutuhil

*Sin duda que Alvarado los ha mandado  
para venir a ver los lugares donde está el palacio  
del rey quiché.*

Cardona

*Licencia queremos para venir a hablar con el  
rey quiché.*

Tzutuhil.\*

*Voy pronto como una pluma para avisar al rey  
quiché que ustedes como embajadores de españa.*

(son)

*Monarca rey señor, a tu palacio se han entrado  
dos valientes soldados, dicen que son embajadores  
de españa y quieren hablar a tu persona.*

Quiché

*Al venir a esta tierra la tierra del quiché cuando  
nuestra raza presentó la resistencia más terriza  
defadiendo el suelo.*

Quiché

*De los conquistadores españoles  
la destrucción cruel intento a que han sido  
sometidos por nuestros indígenas*

*principios del quiché,  
primero por la cadena de la esclavitud, anda pronto a  
avisarles que la licencia la tienen para entrar,  
no sé que quieren esos hombres de España.*

(son)  
Tzutuhil

*La licencia de mi rey la tienen para entrar  
y verán en las gradas las almas hermosas  
y las puertas del palacio ya están abiertas.*

(pasan los embajadores)  
con el rey Quiché)

*Carrillo . . . Cardona fielmente compañero  
suspendamos un momento que estos serán los  
enemigos que pretendan ofendernos buen amigo  
que me dice si será bueno que observemos.*

Cardona

*Observemos, aunque son contrarios  
pero nos falta saber si quieren ser bautizados.*

Cantan los  
Malinches

*¡oh! soberbio volcán, tecúm de la montaña  
que no se humillen extranjeras armas,  
vomita el fuego que arde en tus entrañas  
y abraza la gente que oprime tu falda  
viva el rey quiché, que mueran los españoles  
que nos dejen estar en paz, porque no creemos  
en su fé.*

Carrillo

*En dulces ecos que amargas palabras que producen  
en sus cantos para los españoles.*

Cardona

*Niñas encantadores que rogáis las almas  
como os cantáis esas expresiones malas.*

Príncipe primero

*Ya no más canteis esperad hermanas  
que a dos hombres vea de tu figura extraña*

Príncipe segundo

*Hombre di lo que buscabais  
fantasmas salid de aquí  
de tu atrevimiento y alma fuerte.*

Carrillo

*Si no fueran jóvenes dignos de la tierra  
no se escaparían de mi infierno y mi azaña  
quedad con Dios hermosas indias.*

Príncipe segundo

*Bien pues en paz señores,  
de esta emboscada jamás se les ponga  
quitar nuestras almas.*

Carrillo

*Que galanes jóvenes que preciosas damas  
ocupad cardona estas fieras manos.*

Cardona

*Confieso Carrillo sin manchar mi honra  
que si en mi estuviera yo aquí me quedaría.*

Carrillo

*Dejad amigo que el tiempo lastima  
que no somos culpables de nuestra tardanza.*

Son para Carrillo y  
Cardona) Carrillo

*Mira que horrible indio que infernal su estampa  
que encorvado tiene el pecho en la espalda.*

Calderón

*Pues nos hagamos a él para pedirle la entrada  
porque estos son los brujos que los reyes aguardan.*

Carrillo

*Bárbaro deja de brincar escucha si eres capaz  
anda y dile a vuestro rey que le queremos hablar*

Ajitz

*Esperad aquí hijos del sol, esperad  
voy a avisar a don Tecúm porque este señor es  
el rey de este lugar.*

(son)  
Ajitz

*Señor do Tecúm, señor trata de almorzar  
porque los dos hijos del sol solo esperan tu licencia  
para venirme a hablar.*

- Tecúm** *Vuelve y dile que la licencia la tienen para entrar pero antes vendales los ojos a mi presencia porque no quiero que vean mi majestad porque si ellos quieren lograr mi vida los mandaré corta y si no admiten díles que regresen ya.*
- Ajitz.** *Pues señor con tu licencia voy a dar la respuesta y si no admiten su audiencia yo ya empiezo a brujiarlos.*
- (son)**  
**Ajitz** *Pues dice mi rey que la licencia ya la tienen para entrar pero antes he de venderles los ojos a su presencia porque si ustedes quieren lograr su vida los manda a cortar porque el atrevido que intentara verlo cuando yo hablara a su gran persona real.*
- Carrillo** *Que nos parece compañero la política y el acto conque ese rey indígena nos ha mandado a insultar.*
- Cardona** *Disimular nos conviene, hoy don Francisco Carrillo para conocer la gente que tiene en el campo son enemigos.*
- Carrillo** *Dice muy bien mi compañero pues el martirio de que nos tapen los ojos, es advertencia de ese indígena venid pues indio a taparnos los ojos, pero enseñanos el camino para entrar con vuestro rey a decirle a que venimos.*
- Ajitz** *Es verdad y con una razón tan influyente que me lo han aprobado, que yo te aseguro pues agachad tu cabeza mientras te voy a encaminar, quizás tiene tu mala maña no me vayas a patear.*
- Ajitz** *Agachad vos también la orejas mientras yo voy amarrar, talvez tenés mala maña no me vayas a patear a mi chiquito.*

- Canta Ajitz son** *barreño que si barreño que no muchachos que si muchachos que no son lo mismo que estos borrachos que como machos los llevo jalando.*
- Ajitz** *Aqui tenés gran señor los dos hijos del sol pero cuidado con ellos porque son malos españoles.*
- Tecúm** *Ya puede darme su embajada, sin temor sin cuidado dígame lo que quiere ese don Pedro de Alvarado.*
- Carrillo y Cardona** *No es cortesía cacique que nos mantengais aquí parados mandanos luego a dar asientos y darnos nuestro recado.*
- Tecúm** *Que es lo que dicen altivos soberbios desvergonzados no saben que yo soy el rey de todo Quezaltenango como quieren que yo les de asientos a miles de soldados díganme luego lo que quieran ya verán mi embajada.*
- Carrillo** *Dice pues mi capitán que de Cortéz es enviado quien a méxico rindió y hará contigo otro tanto que con la paz te convida en nombre del rey don Carlos quien intentó hacerlos así felices para que sean cristianos, pero si no admiten en todo lo propuesto sufrirán la pena impuesta por la ordenanza de guerra que es perder la vida y tierra sin que el rey la ofrezca, ¡Ay! . . . desdichado de mi que estos hombres de españa como han logrado entrar en este país.*
- Cardona** *Y también dice que serás por su cuenta despojado de tu cetro y de tu corona y estado pero siendo indios solo dueño de cuantos humanos a criado, le pertenecen por herencia los hijos de los cristianos y vosotros sufrirés la pena del condenado, así*

*resuelve si quereis vuestros  
(la pena del condenado, así resuelve si quereis  
vuestros) tres esclavos si quierdes su amistad, pero  
dejando a esos dioses falsos.*

Tecúm

*Vayanse y no me digan más que si no fueran  
embajadores yo mandaba azotarlos que los hicieran  
pedazos,  
toma vete y dile a tu capitán que no somos  
mexicanos que no nos ha de vencer con  
las infamias que vienen  
si no a fuerza de buen soldado, que así a querido  
confundirnos con su loco entusiasmo, que pronto  
me tendrán al frente contestándoles a flechasos  
que mis deseos son mejores que Jesús crucificado,  
son de oro metal muy fino no tiene que ver conmigo  
ni con ninguno de mis vasallos  
así márchense pronto que no quiero escucharlos mas.*

Carrillo

*Pronto a la vuelta estamos con tu respuesta indio  
ozado para castigarnos en tí y en todo  
Quezaltenango la insolencia y el  
desprecio conque nos habeis tratado.*

Cardona

*Ahora dejo yo al rey la venganza de este trato,  
adiós indio reysuelo ya nos veremos en el campo  
asi sustenta lo que has dicho metido en este palacio.*

Ajitz

*Ya están libres caballeros váyanse con  
todos los diablos.*

Carrillo

*Si contigo se mantienen como has probado a  
llevarnos,*

Cardona

*No contestés como vestía, indio mente cate.*

Ajitz

*Bien dicen los españoles que el indio más bizarro  
no se deja de ser yo el rey tecúm los hubiera  
mandado a hacer pedazos y los hubiera hecho*

*chicharrones para ejemplo de Alvarado  
y sus demás escuadrones.*

Carrillo

*Veo que tu eres un hombre ordinario como los  
demás caciques  
no te conviene ser ayudante del rey quiché.*

Ajitz

*Asi amigos nos veremos en las faldas del volcán a la  
hora de la batalla me verán revolotear transformado  
en el más tinto quetzal aunque me tiren al vuelo  
no me lograrán vencer.*

Cardona

*Si es verdad yo confieso que en la hora de la batalla  
nos daremos a conocer.*

Ajitz

*Asi pues nosotros lucharemos con valor para  
defender nuestro suelo si la batalla es por demás  
me remontaré a esas altas cumbres para no volver  
jamás, pero por mi nombre que es Ajitz  
aunque me quiten la vida aunque me hayan  
quemado no seré bautizado.*

Carrillo y Cardona

*Aunque no sean bautizados pero si tenemos que  
vencer la patria de los cackchiqueles, adiós pues  
hombre sabio ya nos veremos en estos campos  
a la hora del combate.*

Ajitz

*Muy bien has dicho amigo que somos indios  
emplumados de oro pero uds. dan el nombre como  
extranjeros pero también lo saben que la sangre del  
hermoso indio corre entre sus venas pero me dí  
el orgullo de arrastrarlos como bestias aunque  
fueran extranjeros,  
asi amigos sepan que mi hermoso y lindo quetzal  
es el escudo de mi patria.*

(son)

**Embajadores Carrillo****y Cardona**

*Ya de vuelta nos teneis señor don Pedro de Alvarado de cumplir lo mandado.*

**Alvarado**

*Que dicen esos indios malvados si convienen a mi propuesta o no.*

**Carrillo**

*No señor a tu propuesta fue muy desvergonzado colorido y osado me dijo que te contestara, que ellos no son mexicanos y que no habeis de vencerlos con la astucia que viene si no a fuerza de buen soldado que creis perjudicarlos con tus locos entusiasmos, que pronto lo tendreis al frente contestandote con flechas.*

**Alvarado**

*Mas tarde daremos a conocer las batallas libradas por los indios y los españoles, pero ahora solo podemos indicar que los indios no quisieron cometer.*

**Cardona**

*Y también dice que sus dioses son mejores que Jesús Crucificado, son de oro metal muy fino no como el nuestro de palo y ese rey que le dicen se intitula don Carlos no tiene que ver con el ni con ninguno de sus vasallos y así nos mandaron dispuestos que no querían escucharnos.*

**Alvarado**

*Sentaos amigos míos dijo entre tanto que los indios que se presenten en el campo de batalla.*

**Portocarrero**

*Atento he estado Alvarado al informarme altemo conque ese indio reysuelo a contestado en este día tanto por su altivez como por su grosería merece que su sangre sea echada al fuego hoy que se ejecuta la conquista.*

**Calderón**

*Dar el asalto conviene que la tropa después mande a tocar fuego contra esa gente enemiga.*

**Moreno**

*Y a ese rey tecúm importa que en la cumbre conocía su persona, sea colgado para escarmiento, de su rey, que mande después su cuerpo y arrojar su ceniza.*

**Cripol**

*Pues yo era de parecer que los indios se mataran y que las inditas se quedaran para hacerme de comer entre ellas las mejores y darle a don cripol para que viva contento y forme su regimiento inditas hijas del sol.*

**Alvarado**

*Yo conosco vuestra razón y la justicia que os anima pero me importa esperar que venga la caballería, porque carrillo y cardona son comandantes de la infantería, Portocarrero vaya, con Calderón brigada de la compañía. Don Lorenzo Moreno jefe de la artillería llevando la retaguardia con todo el demás escuadrón para que puedan auxiliar cuando la ocasión lo pida. Así en este día que por nosotros sea la conquista.*

(Son)

**Alvarado**

*Pacificamente sentrataban de pueblos que amaban su libertad, y tenían un alto concepto de lo que es la soberanía y por eso opusieron a la entrada de los españoles y se presentaron frente a los españoles, vencieron facilmente a los indios.*

**Carrillo**

*Porque contaban con dos fuerzas decisivas, primero las armas segundo la disciplina, siempre la que contribuye poderosamente a dar la victoria o que la derrota no sea tan desastrada.*

**Cardona**

*Ya dijimos como eran las armas.*

**Tzunúm**

*Vamos Ajitz al volcán a ver nuestro rey grande.*

**Ajitz**

*Yo no voy mas que me mande Tecúm y Tzunúm y los hijos de Cojulúm a la buena de mi madre y no vos.*

- Tzunúm** *Deja la broma Ajitz mira que se nos hace tarde.*
- Ajitz** *Mas que se haga yo no quiero o quieres que mas claro te hable que estoy muriendome de miedo y si acaso nos salen unos de aquellos barbudos me encierro en el balcón.*
- Tzunúm** *Quien no ha de salir, hombre mas ruín y cobarde.*
- Ajitz** *Quienes aquellos barbudos quien quita nos asalten o que nos empujen sus figas y entonces dicen que hacemos y hacemos ya sin los trastos ya no podemos pelear vos que sos tan valiente solo vos podés hacer viaje.*
- son para Tzunúm** *A tus plantas gran ricap esta guitzitzil tzunúm.*
- Quiché** *Levantate cacique fiel, que es lo que dice Tecúm.*
- Tzunúm** *Señor te manda avisar por medio de tu criado, que el capitán Alvarado lo mando a desafiar, intentando bautizar a todo tu reino señor y es su propuesta que a su Dios adoremos porque le llaman creador.*
- Quiché** *Estoy contento valor sois tzunúm mi fiel amigo que no es lo que te digo pues todo me causa horror, así a tecúm le direis que disponga lo que quiera, porque las batallas libradas en las llanuras del pinal y Urbina, cercana a la ciudad se irá teñir de sangre las aguas del manso río Xequijel y al frente del río Samalá;  
y en la lucha personal que se trataran del caudillo unos diez mil hombres guerreros, porque siempre que yo muero es el rey y no mas.*
- Tzunúm** *Rey grande de los quienes vuestra vida eterniza, para que tu puedas lograr lo que tus hijos desean.*

- Quiché** *Haced que mis ojos veo o gran dios de los cristianos, la paz en todo mi reyno que mi gente no muera.*
- Cantan los malinches** *Padre porque llorais que es lo que te aflige mira que atómentais o nos vamos a morir porque con gran ternura oprime vuestro corazón decinos la razón que contemplamos con ternura.*
- Principe segundo** *Es verdad hermanas mías, lo que explique en vuestro canto contened el duro llanto y tórnalo en alegría.*
- Cantan los malinches** *¡Oh! soberbio volcán tecúm de la montaña, como permitís que vayamos a morir, por los españoles, en su afán del rey quiché, la causa en este día, destruida la fé vida del rey quiché.*
- Principe segundo** *Pues señor el rey tecúm, defenderá tu real corona, su majestad perdona la cuidara guitzitzil y tzunúm.*
- (Son)**  
**Tzunúm** *Ya de vuelta nos teneis, don tecúm de tu mandado.*
- Tecúm** *Que dice el rey quiché, del parte que te he dado.*
- Tzunúm** *Quedó muy desconsolado aburrido, de tal manera me dijo que te dijera, que si lo tenías pensado al entregar al estado que es tu voluntad, tu quedas como rey para guardar su lealtad.*
- Tecúm** *Ya no guitzitzil, venid a descansar, tomad asiento no os fatigéis mas tu aliento es mucha temeridad.*

- Tzunúm** *Ofresco a tu majestad, toda mi obediencia.*
- Chavez** *Yo hago juramento de rendir vasallaje.*
- Tepú** *Yo guardaré el homenaje para ser digno de tu persona.*
- Ixcot** *Yo ofresco como cada cual, seguir tu real bandera.*
- Saquimox** *Yo voy de todas maneras con el pueblo masagual.*
- Ajitz** *Yo les ofresco nixtamal, con cáscaras de virbuela, para los españoles que prueben nuestras materias, como ahora se esta usando, las mujeres enamoradas, solo se andan ofreciendo con los hombres casados y alla bajo las aguarda mi amigo el lucifer.*
- Tzutuhil** *Abierta esta la puerta del infierno donde esta el rey lucifer.*
- Tecúm** *Pues ya que estais preparados, para comenzar la guerra, que yo abraze toda la tierra con mis valientes campeones.*
- Todos los caciques** *Que viva el rey tecúm . . . que muera don Pedro de Alvarado que mueran todos los españoles que vivan los liberales. una guerra.*
- Son para Alvarado** *El desconcierto que forman grupos de indios y cabales se daran noticias, cabales de los caciques en el campo.*
- Carrillo** *Pues señor vamos a suspenderlo antes que nos tomen ventaja y que se rompan las cajas porque ya no alcanzamos a verlos.*

- Cardona** *A las armas, que se toque el clarín, y la alegría antes que nos avancen el día y comenzaremos la entrada.*
- Portocarrero** *A tus ordenes señor solamente somos los que aguardamos para llegar contra esa gente enemiga.*
- Calderón** *En el extremo del llano les daremos la batalla, acobardando esos malvados.*
- Moreno** *Dispuesta esta toda mi artillería, así en nombre de María y el nazareno con valor.*
- Cripol** *Pues yo tengo la esperanza, de muchas cajetas para verlos con disimulo y no puedan cojerlas.*
- Todos los Españoles** *Pue guerra queremos preparemos la batalla, que vivan todos los españoles que mueran todos los indios, armas, guerra.*
- Todos los caciques** *Que viva pues el rey quiché, que mueran los españoles, que viva el rey tecúm, que hoy se comienza la guerra.*
- Alvarado** *El soldado debe de conocer bien la posición que ocupa a la hora del combate sobre todo y considerando donde se va a mover don Pedro de Alvarado.*
- Todos los españoles** *Señor preparados estamos guerra queremos.*
- Tzutuhil** *Ajitz amigo prepara la gente para la guerra.*
- Ajitz** *Gran rey zutuhil pronto saldremos en defensa del rey tecúm.*



**Todos los caciques** *Preparados estamos con las flechas en las manos guerra queremos.*

**(Son para la guerra)**

**Tecúm** *Tecúm Umán es una figura en la lucha por la libertad y el primer príncipe indígena en oponer su fuerza a los conquistadores en la región quezalteca, este morirá antes de vivir en esclavitud armas guerra.*

**Alvarado** *Tecúm Umán se lució por su bravura en las primeras peleas y no quiso someterse al yugo de don Pedro de Alvarado y declaró las guerras y vinieron todos sus guerreros que le quedaban para luchar contra los españoles, un desesperado intento por salvar al rey quiché armas guerra.*

**Tecúm** *Mucha gente hemos perdido se ha muerto algun jucupil que me dices guitzitzil, mira que estoy afligido ya tres veces he subido al llano del pinal, y el aire con ligeresa vi caer muchos masaguales, vamos a volar la cabeza a ese Alvarado atrevido, vinid injuro infernal, venid haced feliz a mi suerte transformando a los masaguales y a darle a los españoles la muerte.*

**Alvarado** *Sin fuerza me han dejado aquellos feroces animales prestame la lanza don Pedro portocarrero que hoy lo tengo que acabar y vuelvo a tocar fuego; Alvarado atravesó a Tecúm con la lanza.*

**Tzutuhil** *No hay mas remedio tecúm lucharemos con valor, para defender la patria de los caciques y que tiemble la tierra con las armas mis valientes campeones.*

**Alvarado** *El campo rojo se ha puesto con sangre de estos tiranos vamos luego a combatir hasta morir o vencer la vida con mis valientes soldados, armas guerra.*

**Tecúm** *Que viva pues el pueblo de quezaltenango, que viva el palacio del rey quiché, que vivan todos los caciques que mueran todos los españoles, hoy que tiembla la tierra al infierno las armas mis valientes campeones.*

**(son para guerra)**

**Tecúm** *Tecúm Umán iba vencer o morir, amaba su suelo en donde había nacido y en donde tenía todos sus bienes y los españoles eran entrometidos invasores que querían quitarles a los indios todo lo que estos tenían y era solo de ellos.*

**Alvarado** *Alvarado al frente de su tropa salió de chuamaquina con sus soldados, armados de flechas y lanzas a Xelajú iban a pelear contra gente a caballo que tenían armas de fuego y espada en mano.*

**(son)**

**Tecúm** *Hecho un mar de confuciones llegó mi espíritu, amigo, pensando en mis enemigos que en sus viles intenciones y son una paloma encarnada esos españoles armados; un repentino accidente hizo mover un pendón y en la cumbre tres ocasiones pues en las armas mi valentía.*

**Alvarado** *Hoy es el día que tu cuerpo quedará tirado, frente del palacio del rey quiché, y que vivan los españoles, pues a las armas mis valientes campeones.*

**(son)**

**Alvarado** *Señor don Francisco Carrillo, manda pronto apostar los centinelas enfrente del palacio de los indios.*

**Carrillo** *Muy bien señor don Pedro de Alvarado, pronto estarán apostados; portocarrero, Calderón, Moreno y Cripol enfrente del palacio de los indios.*

- Ajitz** *Don Pedro de Alvarado le salió adelante, batalla sangrienta que se originó en Olinstepeque; tecúm no se dió por vencido, con su lanza atravesó el caballo del capitán don Pedro de Alvarado y en Xequijel, río en cuyas orillas se originó otra de las batallas y tomó ese nombre por haberse teñido de sangre.*
- Cripol** *Y, cayó el caballo de don Pedro de Alvarado, Tecúm Umán creía que con la muerte del caballo, moriría el conquistador, pero no fue así este vivió y mató a Tecúm Umán.*
- Tecúm** *Ya me muero Tzunúm amigo, me han partido el corazón con la lanza de don Pedro de Alvarado lleveme para el palacio porque ya no puedo dar pasos.*
- Tzunúm** *Amigos llevaremos al rey Tecúm, para el palacio del rey Tzutuhil, porque el corazón le han partido.*
- Todos los caciques** *Estamos a tus ordenes, guitzitzil tzunúm.*
- Ajitz** *Adiós Tecúm querido, está muerto, no puede sufrir vamos pues tzunúm amigo, avisar al rey tzutuhil, que yo también voy a morir.*
- (son)**  
**Tzutuhil.** *Venga a mis brazos gran rey tecúm, llegó el día en que tu pecho han herido, por el apuesto don Pedro de Alvarado, este atravesó con su lanza el pecho desnudo del paladín indio que llevará en sus hombros su nagual protector en figura del quetzal, al caerle muerto Tecúm, voló buscando las montañas de Xelajú, vamos pues tzunúm amigo tu te encargas de entregar el cuerpo del rey tecúm.*
- Tecúm** *Tzunúm reciba el perdón y la corona que estoy mortalmente herido.*

- Tzunúm** *Tecúm . . . señor que te ha sucedido quien te pudo haber matado si a ti nadie te ha tocado como saliste herido.*
- Tecúm** *Ajitz amigo recíbeme el tesoro que te dejo para siempre.*
- Ajitz** *Adiós tecúm querido dichoso que te has ido a la mansión de los muertos y yo marcharé a los desiertos buscando el duro pan del destierro y es tan triste mi desventura solo esperaré tu entierro y remontaré mi vuelo con el corazón herido y con la esperanza que algún día nos juntaremos en la tumba del olvido.*
- Tzunúm** *Yo tengo que ir en persona con todos los masaguales y también los principales a estregarte la corona nobles caciques, ya tecúm el rey murió y así he de gobernar, yo esta guerra no he de seguir porque desde ahora sigo la religión de Alvarado, quiero ser bautizado, ser hijo verdadero de aquel humilde cordero que murió crucificado.*
- Todos los caciques** *Todos queremos tzunúm lo mismo que habeis pensado, así mandale el recado al gran rey quichetúm.*
- Tzunúm** *Lo llevaremos amigos que los nobles nos sigan el que murió por la patria se recompensa enterrándolo.*
- Todos los caciques** *Pues lo llevaremos al cerro si te parece tzunúm, el cuerpo del rey tecúm . . . para hacer ya su entierro*
- (son para el entierro)**  
**Tzunúm** *Aquí tiene gran señor del rey tecúm la corona, que ha muerto su persona como en su altar lo vera.*

Quiché

*Al fin vuestro brío se murió, desalmado sin duda ese Alvarado fue el que dejó el cadáver frío que el destrueno de su desafío el pecho le atravezó; este sueño tecúm no lo quise creer y pensé que me engañaba, y pensó que ganaba y no tomó mis consejos que yo le decía que los españoles venían con espadas y que los caciques se aseguraban con sus arcos con agudas flechas de pedernal, pero el no quiso creer, llevadlo pues al sepulcro quitadlo de mi presencia, porque ya no tengo resistencia para mirarlo otra vez.*

(son)  
Ajitz

*Respetable rey quiché aquí te entrego el tesoro, que el rey tecúm me dejó, yo mas prefiero la muerte para mi todo se acabó.*

Quiché

*Salvaje ajitz como puede ser que el rey tecúm te dejara el tesoro cuando has hecho el mal y no saliste a su lado andate, sal de aquí.*

Cantan las  
Malinches

*Ya tecúm es muerto por la lanza de don Pedro de Alvarado capitán feliz, con justa razón le quitaría la vida partiéndole el corazón hasta los árboles verdes tiemblan sus hojas por contener, tantísima sangre humana de los indios infelices en el llano del pinal, si sabeis sentir tanta sangre que jamás se ha visto.*

Quiché

*Pasad hijas más tu canto, y aburrido con que dibujeis los parques y ruinas que veais, en este día ya no mas contemplo, vuelve guitzitzil, anden hijos míos, y díganle al capital Alvarado quiero ser bautizado, que venga a mi palacio que se acerquen a esta montaña, con todos sus vasallos que no tengan ningún recelo, porque mi nobleza no es capaz de poderlos engañar, con candelas y*

*niveles informe alguna traición, porque me oprime el corazón la muerte del rey Tecúm así le dicen hijos queridos.*

Tzunúm

*Señor si bien te parece yo oiré vuestro recado, porque los dos principes son muy tiranos se podrán perder en el camino.*

Los principes

*Jamás sabemos errar el camino porque nobles hemos nacido, nunca llevaremos malos pasos, señor con vuestra licencia a obedecido vamos pronto.*

(son)

Para principes

*En donde está el sentido, que guarde el campamento español.*

Cripol

*A quien buscais a don Cripol? me traen alguna cajuela por la santa de mi abuela, estos dos animalitos ya parecen pavoreal de los que andan por mi tierra.*

Los príncipes

*Avísale al capitán que le queremos hablar de parte del rey Quiché, que nos permita entrar.*

Cripol

*Que bonitos cotorritos que bien emplumados están, bien pueden entrar loritos que yo los voy acompañar.*

Cripol

*Señor estos dos cotorritos quieren hablar con vos.*

Alvarado

*Que quieren estos príncipes infantiles, dí hijos lo que buscais.*

Los principes

*Nosotros hemos nacido, aunque infantiles por la edad pero apreciamos el título de hijos como nos trateis del rey quiché que es nuestro padre de quien ya teneis razón, como embajadores nos manda ponga pronta atención.*

- Alvarado** *Sentaos antes de que os escuche, porque aunque jóvenes son grandes por vuestro corazón, y dignos de toda atención.*
- Los principes** *Le apreciamos la atención, señor don Pedro de Alvarado.*
- Principe primero** *Dice mi padre que se acerquen a su palacio, que hoy desea su consejo, para que no tengan ningún recelo, porque su nobleza no es capaz de engañarlos con candelas y niveles informará alguna traición.*
- Alvarado** *Y de tecúm que me dicen principes jóvenes bisarros.*
- Principe segundo** *Ignoramos su paradero porque salió de la guerra con el pecho atravezado y el cacique don tzunúm quedó con el mandato y no fue su parecer que continuaran peleando y fue con mi fiel padre y este resolvió que todos fuéramos bautizados.*
- Alvarado** *Vamos principes queridos a ver a nuestro amado padre que confío en su palabra y no he de faltar.*
- Los principes** *Primero faltará el sol que la palabra de nuestro padre, y no ha de faltar.*
- Alvarado** *Y díganme porque se van y no nos quieren aguardar.*
- Los principes** *Porque queremos avisar que nos vengán esperar.*
- Alvarado** *Que os parece compañeros, la política y el arte que dio la naturaleza a estos principales infantes.*
- Carrillo** *Admirado estoy don Pedro de Alvarado de la educación real aunque están en los montes, son de sangre real.*

- Cardona** *Yo he visto dos indijuelas que más parecían ángeles, que son sus dulces melodías, que sean más admirables.*
- Portocarrero** *Pues caminemos señores, para donde está el palacio del rey quiché, que se nos hace tarde.*
- Calderón** *Pues yo era de parecer que caminemos con toda la artillería así en nombre de María entremos con valor.*
- Moreno** *Que a cargo de cripol vaya todo el equipo así nos podemos ir sin que nadie nos atrase, que la tropa después doble la marcha y nos alcanzará.*
- Cripol** *Mejor es que todos se queden y yo me vaya adelante, porque yo con las dos inditas tengo que casarme, con las dos hijas del rey quiché.*
- Alvarado** *Pues caminemos señores, para donde nos está esperando el rey quiché hagamos la paz que se nos hace tarde.*
- (son)**
- Los principes** *Ya de vuelta nos teneis con felicidad de tu mandado nos ha recibido muy bien el capitán Alvarado.*
- Quiché** *Doy infinitamente las gracias al general don Pedro de Alvarado, que los haya recibido bien y que no los trato mal.*
- Alvarado** *Rey quiché, señor de todos los altos a tus ordenes el general Alvarado con todos sus capitanes te rendirán nobleza.*
- Quiché** *Venga señor a mis brazos te aprecio con gran honor y al llegar a mi palacio honrados caballeros.*

Todos los  
españoles

*Apreciamos tu merced y te conocemos por tus criados.*

Quiché

*Pues sabrás un sueño tuve tan misterioso de no creer vi todo mi desengaño vi pasar una paloma diciendome yo soy el espíritu santo yo soy el Dios verdadero no como los vuestros son falsos deja las pretenciones de hechicería, en tanto mira a los españoles que han venido a conquistarlos, con instrumentos, de esta ocasión me valgo mira ricap lo que ha hecho, va a morir sin bautizarlo, los que no son bautizados mueren condenados así generales por lo que ahora les he contado, les suplico nos bauticen porque queremos ser cristianos, sirviendole a vuestro Dios cumpliendo con lo mandado y que disponga tu rey de estos nuevos vasallos que después de bautizarlos daré cuenta de ellos.*

Todos los  
españoles

*Que viva pues la virgen del imperio mexicano y que viva nuestro rey el amado don Fernando.*

(son)

Alvarado Calderón y  
Moreno

*Venga a mi pecho buen rey hoy te echaré mis brazos, caminemos para el templo, con todos vuestros vasallos para que sean bautizados.*

Tzutuhil

*Todos queremos don Pedro de Alvarado recibir el santo bautizo.*

Ajitz

*Se dice que durante la batalla voló un quetzal sobre la cabeza del valiente cacique que al morir, también cayó abatido el quetzal como queriendo decir que con la muerte de Tecúm Umán acabó la libertad del pueblo quiché y yo no seré bautizado.*

(son para el bautizo)

Alvarado

*Yo les bautizo, en el nombre del Padre del Hijo del Espíritu Santo, Amén.*

Todos los caciques

*Que viva María Santísima, que viva nuestro rey don Fernando que vivan los españoles que nos han hecho cristianos.*

Alvarado

*Pues ahora caminemos para el palacio dando gracias al espíritu santo, ya que han recibido el bautizo con toda solemnidad.*

(son)

Quiché

*Al fin llegó este día, que vuelva amanecer y entonces será mi deber estar contento y tener alegría.*

Ajitz

*Por defender nuestra patria con sangre se ha teñido el gran río xequijel, hoy para siempre se a perdido el imperio cackchiquel, hoy se ha reducido a cenizas la gran ciudad de Uatlán seremos esclavos de esos blancos desalmados, que cruzarán su raza con vuestras indias más bonitas.*

Cripol

*Hoy me despido de todos para saludarlos mañana, porque mi pensamiento está ocupado, es como tener mil hormigas en la mano, porque se ha logrado el casarme con estas inditas voy a escoger la más bonita, de este modo voy a arreglar mi vida porque solo de miraras agua se me hace la boca, porque otro no a de ser el que goce de mis azahares, cuidado con mis novias que no me las vallan a quitar porque son muy bonitas, pero yo me voy pero no me quedará el antojo, adios amantes y ayentes.*

Ajitz

*Por más que le pedi al mundo, mis hechizos no valieron nada y todo pudo haber sido por el engaño de aquel traidor lucifer.*

Tzutulul

*Hoy me despido de Uds. señores me despido del palacio del rey quiché, y de tecám umán, que quedó sepultado en quezaltenango y ahora tengo que reconocer los puntos que este fue sufriendo muchos años por su patria, esperando desde Salamá. saliendo por Cantel, por el río Xequijel saliendo por las montañas, también me despido, Ajitz no me hizo el milagro de salvar a Tecám Umán.*

Ajitz

*Hoy me despido muy triste de ver mi triste suerte, ahora esperaré con gusto que me sorprenda la muerte, adios queridos caciques hoy me despido de Uds., cumpliendo con mi deber, adios hermosas princesas, adiós para siempre, nunca me volverán a ver, llorando me despido, adiós, adiós.*

(son para despedida)

Ajitz

*Ya me voy, ya me voy, llorando me despido adiós hermosas princesas ya me voy, ya me voy.*

*Todos los caciques Que Viva María Santísima y que viva Señor San Miguel. Patrón.*